

## **Veröffentlichung einer Ausschreibung CeDiS 500,- bis 10.000,-**

### **Ausschreibung für ein Werk bis maximal € 10.000,00 (netto):**

Unterstützung für das Projekt "Erinnerungen an die Okkupation in Griechenland"

**ID der Ausschreibung: DGG\_WV\_05**

### **Auftraggeber:**

Freie Universität Berlin  
Center für Digitale Systeme (CeDiS)  
Innestr. 24  
14195 Berlin

### **Angebot ist zu richten an:**

Freie Universität Berlin  
Center für Digitale Systeme (CeDiS)  
Innestr. 24  
14195 Berlin

### **Mit dem Angebot sind die folgenden Ausschreibungsunterlagen einzureichen:**

Eigenerklärung Bieterreignung (gemäß § 6 Abs.3 VOL/A)

(Die „Zusätzlichen Vertragsbedingungen der Freien Universität Berlin“ sind Vertragsbestandteil)

### **Art der Vergabe:**

freihändig

### **Form, in der das Angebot einzureichen ist:**

- schriftlich (postalisch)
- per Fax
- elektronisch (per Mail an: [cedis@fu-berlin.de](mailto:cedis@fu-berlin.de))

**Art und Umfang der Leistung (kurze Leistungsbeschreibung):**

Mit dem wachsenden Abstand zum Nationalsozialismus können immer weniger Überlebende ihre persönlichen Erinnerungen direkt an die nachfolgenden Generationen weitergeben. Im Rahmen des Projektes "Erinnerungen an die Okkupation in Griechenland" sollen siebzig lebensgeschichtlichen Videointerviews mit griechischen Zeugen der deutschen Besetzung Griechenlands während des Nationalsozialismus aufgenommen und in einem Online-Portal bereitgestellt werden.

Für die Online-Bereitstellung sollen die Interviews inhaltlich erschlossen werden, so dass sie gut für die Forschung, Bildung aber auch eine interessierte Öffentlichkeit nutzbar sind. Konkret bedeutet dies, dass die Interviews mit weiteren Quellenmaterialien ergänzt und kontextualisiert sowie mit Metadaten, Schlagwörtern, Überschriften, Kurzbiografien u.ä. versehen werden.

Das Vorhaben ist binational aufgestellt und wird von einem interdisziplinären Team umgesetzt.

Im Rahmen der Online-Bereitstellung des Materials des Projekts „Erinnerungen an die Okkupation in Griechenland“ soll nun nachfolgendes Werk vergeben werden:

- Standardisierung und Zusammenfassung der Metadaten für die Erschließung von den Interviews EOG 002-019/EOG 029-035/ EOG 041/ EOG 044-045 /EOG 049
- Vereinheitlichung der Website-Inhalte in den verschiedenen Sprachversionen
- Unterstützung beim Erstellen von Erschließungsrichtlinien
- Durchführung einer Testübersetzung
- Lektorat von fünf Powerpoint-Präsentationen in der griechischen, deutschen und englischen Sprache

**Bestimmungen über die Ausführungsfrist:**

Realisierungszeitraum: 15 April 2017 – 31. Mai 2017

**Fristen:**

Angebotsabgabe: 13.04.2017

**Nicht berücksichtigte Angebote:**

Das Angebot ist nicht berücksichtigt worden, wenn bis zum Ablauf einer Woche nach Angebotsabgabefrist kein Auftrag erteilt wurde.

**Der/ die Anbieter/in sollte über folgende Kenntnisse und Voraussetzungen verfügen:**

- griechische Sprachkenntnisse

- Interesse an Oral History sowie der deutsch-griechischen Geschichte während der NS-Okkupation – gegebenenfalls relevantes Studium
- Praktische Erfahrung mit MS Word und Excel
- Erfahrung im Umgang mit einem Content-Management-System (CMS) wäre von Vorteil
- Sicherheit im Verfassen von Texten und Anschreiben
- ausgeprägte kommunikative Fähigkeiten
- Freude an Teamarbeit

**Sonstige Informationen:**

- Bitte weisen Sie in Ihrem Angebot die Kosten für die wie oben beschrieben durchzuführenden Aufgaben (pauschal)
- Eigenerklärungen nach deutschem Recht sind rechtsverbindlich zu unterzeichnen
- Im Angebot ist explizit anzugeben, ob der/die Anbieter/in zur Umsatzsteuer veranlagt wird
- Im Angebot ist das für den Anbieter/die Anbieterin zuständige Finanzamt sowie die Steuernummer anzugeben
- Bitte fügen Sie Ihrem Angebot einen Lebenslauf bei